

Sutherland Shire Chinese Language School

修德伦中文学校

PO Box 251, Sylvania Southgate, NSW 2224

Website: <http://sutherlandchinese.com>

School Contact Phone 0411 676 465 Saturday 12.00pm – 4.15pm



NEWSLETTER 学校通讯 Term 2-2013

President's Message 校长的话

Dear Parents and Students, 亲爱的家长们同学们,

We have reached the end of Term 2. This year to date we have 72 students enrolled over seven classes.

转眼我们又到了第二学期末, 至今我们学校共有七十二名同学, 一共七个班

On behalf of the Executive Committee we would like to extend a special welcome to all new students, parents and teacher who have joined the School this year. We extend a warm welcome to Ms Mei Liu as the new teacher of one of our beginner classes and we continue to accept enrolments so please spread the word among your (and your children's) friends about the school.

仅此我代表学校董事会全体成员向新加入学校的同学, 家长和老师表示欢迎, 特别欢迎新老师刘梅, 刘老师担任初级班的教学工作. 我们各班还可以接收新同学, 请大家继续向你们的家人和朋友宣传我们的学校.

Our next executive meeting will be held on 17th August, the fifth Saturday of Term 3. Please try to attend as parental involvement is a vital ingredient in the successful running of the school and is a factor towards keeping fees low. We need parent volunteers to be involved in the committee and library, as well as planning and running our social events. 下一次学校董事会会议将在第三学期的第五个周六即八月十七日举行, 欢迎家长们踊跃参加, 家长的参与是保障学校成功运作的重要因素, 也可以帮助降低学费, 我们需要更多的家长志愿参与校董会和图书馆的工作, 并帮助学校制定计划和开展文化活动.

Last but not least, fees will be due at the start of next term for those who have only made a partial payment.

Have a great holiday. Term 3 begins Saturday, 20th July.

最后, 提醒只交半年学费的同学, 请在下学期开始时交缴下班年的学费.

Michael Rutten

President, SSCLS

Presentation Day and Concert- 7 December 2013

年终颁奖日和学生表演定于十二月七日举行

We have booked the School Hall for the concert and Presentation day on 7 December. The event will start at 12.00pm and will be followed by lunch.

年终颁奖日和学生表演定于十二月七日举行, 我们已经预订了学校礼堂. 本次活动将在下午十二点开始, 之后是简单午餐.

Our School Awarded for 32 Years' Service

I was delighted to represent the school at the NSW Federation of Community Language Schools' Annual Dinner 2013 on 15th June. With the company of our ex-President Philip Lo, we were presented a Certificate of Commendation in Recognition of 32 Years of Service by Hon. Marie Ficarra ML, Parliamentary Secretary to the Premier. On the day, Hon. Victor Dominello MP, Minister for Citizenship and Communities talked about the benefits of multiculturalism and interculturalism in the community and the importance of language education. There were other MPs and Executive Director from the Government attending the event. The dinner was nice, the presentations from other cultural schools were fantastic and best of all was to have the chance to network with other community schools.

Among the 75 schools who received the commendation, our school is one of the longest serving in NSW. We congratulate The Sutherland Shire Chinese Language School, and we are also grateful for the support from all the parents and students.

我很高兴地代表学校参加新南威尔士州社区语言学校联合会 - 2013 年 6 月 15 日周年晚宴。我与前学校校长 Philip Lo 从 Marie Ficarra ML 总理议会秘书领取 32 年的服务奖状。当天，我们有议员 公民和社区部长 Victor Dominello MP 谈到在社会多元文化和不同文化与语言教育的重要性的好处，还有其他国会议员兼执行董事出席活动。晚餐很不错，其他文化学校的表演节目都非常精彩，最好的是有机会与其他社区学校网络。

在接受表彰的 75 所学校，我们是其中一个在新南威尔士州服务时间最长的学校之一。我们祝贺萨瑟兰郡中国语言学校，也感谢所有的家长和学生的支持。

Vera Au
Vice President, SSCLS



Head Teacher's Report 主任老师的话

First of all, welcome to all new students who joined our school this year. There are about twenty four new students enrolled this year making the total number of students in the school seventy two. We have seven classes which encompass different levels from beginner, junior, intermediate to senior levels. We can still take in new students so please continue telling your friends about our school.

首先，欢迎今年入学的新同学。今年大约有二十四位新生入学，使至全校共有七十二为同学，我们学校一共有七个班，教学程度包括初学班，低级班，中级班和高级班，现在在还有学位空缺，欢迎大家继续宣传我们学校，吸纳更多的同学学中文。



In May, Rebecca Purchase (left) from Junior 1 class attended The National Chinese Eisteddfod and has given a very good presentation on poem "Shang Xing". Though she didn't win the competition, she presented confidently and nicely and we are all very proud of her.

今年五月份，初级一班的 Rebecca Purchase 同学参加了二零一三年澳洲中文朗诵比赛。她背诵了诗歌《山行》。虽然她没有赢得比赛，但是她表现自信和出色，我们都为她感到骄傲。

For year 2013 Minister's Awards for Excellence in Student Achievement, our school has nominated Natasha Miu-Wan Wong, from Intermediate class, for the Junior award category, and Tandee Jason Wang, from Senior class, for the senior award category. Congratulations to both students and we are awaiting results from the award committee.

今年的表彰优秀同学的“教育部长（社区语言类）奖”，我们学校提名了两位同学，分别是初级组的 Natasha Miu-Wan Wong 同学，和高级组的 Tandee Jason Wang 同学，我们再此向他们表示祝贺，并等待奖项的评审结果。

Regards
Diana Lan

2013 Cultural Day- Family Excursion

For the 2013 Cultural Day we are hoping to organise a family excursion to Chinatown and the Chinese Gardens at Darling Harbour, followed by optional Yum Cha lunch. This will be around late October/ early November. An 'Expression of Interest' note will be sent home next term.

我们正讨论 2013 年学校的文化活动日到市中心的中国城和中国花园参观，活动日将定于十月底或十一月初，下学期我们将派发活动登记表。

Executive Committee 执行委员会

Member 委员	Position 职位
Michael Rutten	President
Vera Au	Vice President
Mien-Tze Ng	Treasurer
Janine Harris	Secretary
Laura Zheng	Library /Website co-ord.
Fen Lim	Member
Grace Li	Member
Takae Yasutake	Member

Our Committee members are all parent volunteers.

我们的委员会成员都是家长义工。

All parents are welcome to join the committee.

所有的家长都欢迎加入执行委员会。



THE SUTHERLAND SHIRE CHINESE LANGUAGE SCHOOL

修德伦中文学校

INVITATION



We would like to invite you to join our Management Committee team. We need your ideas and participation in running the school. All your work will be 100% benefit to your child/children.

我们诚恳地邀请您加入我们的管理委员会。我们需要您的意见和参与办学。你的孩子將會恩然享受你的提議和努力。

For more information: 如需详细资讯，請接觸

M- 0411 027 647 - Janine

M- 0432 529 536 - Michael

E - info@sutherlandchinese.com

Website

<http://sutherlandchinese.com>

Library 图书馆

All students and parents are welcome to visit the Library. It is stocked with hundreds of books for all levels, from simple picture books with characters, pinyin and English to more difficult reading books in Chinese only.

欢迎所有的学生和家到访问图书馆。我们有许多阅读书籍适合各年级学生，从简单的带汉字，拼音和英语的图书，到难度大一些的纯中文书籍都有。

The library is open every second week from 1:40pm to 2:20pm. Two books may be borrowed at a time per person. 图书馆每两周开放一次，从下午 1:40 至 2:20 时。每次每人可借两本书。

The library is staffed by parent volunteers. Please contact Janine Harris- blondie63@optusnet.com.au if you are able to assist with library duties.

图书馆由家长义工管理，如您可以协助管理图书馆，请联系 Janine Harris- blondie63@optusnet.com.au

School website 学校网站

Remember to look at our website <http://sutherlandchinese.com/> . Under Our Students>Useful Links you will find some very useful websites for helping with learning Chinese. Under Our Students>Student Resources there is a Template for students to use when practising their writing.

请常登陆我们学校网站 <http://sutherlandchinese.com/>, 在 Our Students>Useful Links 页, 有不少有用的指导学中文的网站链接, 非常有用. 在 Our Students>Student Resources 一页, 有同学们可以用来练习写中文的方格纸, 可以下载.

Safety of Children 儿童安全

For the information of parents new and old, below are the guidelines for supervision during School hours:

1. With the assistance of the duty administrative assistant, the teachers will supervise the students during recess.
2. The duty administrative assistant will supervise junior students' visits to the toilets.
3. Junior students will wait for Parent/Guardian in the classroom at the end of class.
4. Senior students visit the toilets in group of 3 students or more.
5. No students are to leave the School grounds during recess without the knowledge and permission of the Class teacher.
6. ALLERGIES – If your child is allergic to certain foods (such as peanuts, fruit or dairy products for example) please advise the class teachers so that the school has a record of the students with allergies. This way the schools can safely manage the environment to prevent any severe allergic reactions from happening.
7. **If any parents are running late to collect their child/ren, or for any other emergencies, please call the duty administrative assistant on 0411 676 465 (Saturday 12.00pm- 4.15pm)**

以下事項謹請新旧家长注意:

1. 当值校务助理会协助老师课间休息时看管学生。
2. 当值校务助理会在课间陪同低年级学生去洗手间。
3. 家长或照顾者请到课室接送低年级学生。
4. 高年级学生需三人以上一组去洗手间。
5. 学生需要老师的同意和批准才能在课间休息时间离开校园。
6. 食物敏感—如果你的孩子有食物过敏（如花生，水果或奶制品等等），请通知老师做好记录，防止食物过敏事件发生。
7. 如果家长因故未能及时接孩子或有其他紧急原因，请与当值校务助理联系，电话：0411 676 465（星期六下午十二点至四点十五分）。

Have a safe and happy holiday. 祝大家假期愉快，平安！

See you next term- **School resumes Saturday 20 July 2013 .**

下学期将于七月二十日开学，下学期见！